

**NORME
INTERNATIONALE**

**CEI
IEC**

**INTERNATIONAL
STANDARD**

60050-195

1998

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ**

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1
Изменение 1
2001-01

Amendement 1

Vocabulaire Electrotechnique International –

Partie 195:

**Mise à la terre et protection contre
les chocs électriques**

Amendment 1

International Electrotechnical Vocabulary –

Part 195:

Earthing and protection against electric shock

Изменение 1

Международный Электротехнический Словарь

Глава 195:

**Заземление и защита от поражения
электрическим током**

© IEC 2001 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

L

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 1 de la CEI: Terminologie, en collaboration avec les membres du GT 195 du CE 1 et de la Task Force «Partie 195 du VEI» de l'ACOS.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/1802/FDIS	1/1812/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 1: Terminology, in collaboration with the members of TC 1/WG 195 and of the CA/ACOS Task Force on Part 195 of the IEV.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1802/FDIS	1/1812/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее изменение подготовлено Техническим комитетом № 1 МЭК «Терминология» в сотрудничестве с членами РГ 195 ТК № 1 и оперативной группы «Часть 195 МЭК (АКОС)».

Текст настоящего изменения основан на следующих документах:

FDIS	Отчеты о голосовании
1/1802/FDIS	1/1812/RVD

Дополнительная информация содержится в отчетах голосования, указанных в вышеприведенной таблице.

PARTIE 195 : MISE À LA TERRE ET PROTECTION CONTRE LES CHOCS ÉLECTRIQUES

PART 195: EARTHING AND PROTECTION AGAINST ELECTRIC SHOCK

ГЛАВА 195: ЗАЗЕМЛЕНИЕ И ЗАЩИТА ОТ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

SECTION 195-01 – NOTIONS FONDAMENTALES

SECTION 195-01 – FUNDAMENTAL CONCEPTS

РАЗДЕЛ 195-01 – ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Remplacer les articles 195-01-11 et 195-01-13 par ce qui suit :

Replace entries 195-01-11 and 195-01-13 by the following:

Заменить статьи 195-01-11 и 195-01-13 на:

195-01-11

mise à la terre pour des raisons de protection

mise à la terre d'un ou de plusieurs points d'un réseau, d'une installation ou d'un matériel pour des raisons de sécurité électrique

protective earthing

protective grounding (US)

earthing a point or points in a system or in an installation or in equipment, for purposes of electrical safety

защитное заземление

заземление точки или точек системы, или установки, или оборудования в целях электробезопасности

de **Schutzerdung**

es **puesta a tierra de protección**

it **Terra di protezione**

ja **保安用接地**

pl **uziemienie ochronne**

pt **ligação à terra de protecção**

sv **skyddsjordning**

195-01-13**mise à la terre pour des raisons fonctionnelles**

mise à la terre d'un ou de plusieurs points d'un réseau, d'une installation ou d'un matériel pour des raisons autres que la sécurité électrique

functional earthing**functional grounding (US)**

earthing a point or points in a system or in an installation or in equipment, for purposes other than electrical safety

рабочее заземление

заземление точки или точек системы, или установки, или оборудования в целях, отличных от целей электробезопасности

de **Funktionserdung**

es **puesta a tierra funcional**

it **Terra funzionale**

ja 機能接地

pl **uziemienie funkcjonalne; uziemienie robocze; uziemianie robocze** (termin niezalecany)

pt **ligação à terra funcional**

sv **funktionsjordning**

SECTION 195-02 – INSTALLATIONS ET MATÉRIELS ÉLECTRIQUES**SECTION 195-02 – ELECTRICAL INSTALLATIONS AND EQUIPMENT****РАЗДЕЛ 195-02 – ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ УСТАНОВКИ И ОБОРУДОВАНИЕ**

Supprimer l'article suivant :

Delete the following entry:

Исключить следующую статью:

195-02-36**blindage****shield****экран**

de **Abtrennung**

es **blindaje**

ja 遮蔽

pt **blindagem**

Remplacer l'article 195-02-38 par ce qui suit :
Replace entry 195-02-38 by the following:
Заменить статью 195-02-38 на:

195-02-38

écran (conducteur)

partie conductrice qui enveloppe ou sépare des circuits électriques et/ou des conducteurs

(conductive) screen

(conductive) shield (US)

conductive part that encloses or separates electric circuits and/or conductors

(проводящий) экран

проводящая часть, которая окружает или разделяет электрические цепи и/или проводники

de **(leitfähiger) Schirm**
 es **pantalla (conductora)**
 it **Schermo (conduttivo)**
 ja 遮蔽用導電体
 pl **ekran (przewodzący)**
 pt **ecrã (condutivo)**
 sv **ledande skärm**

SECTION 195-04 – FONCTIONNEMENT

SECTION 195-04 – OPERATION

РАЗДЕЛ 195-04 – ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Remplacer les définitions des articles 195-04-01 et 195-04-02 par ce qui suit :
Replace the definitions in entries 195-04-01 and 195-04-02 by the following:
Заменить определения статей 195-04-01 и 195-04-02 на:

195-04-01

personne qualifiée (en électricité)

personne ayant la formation et l'expérience appropriées pour lui permettre de percevoir les risques et d'éviter les dangers que peut présenter l'électricité

(electrically) skilled person

person with relevant education and experience to enable him or her to perceive risks and to avoid hazards which electricity can create

(электротехнически) квалифицированный персонал

лица, имеющие соответствующие образование и опыт, позволяющие им оценивать риски и избегать опасности, которые может создавать электричество

de **Elektrofachkraft; sachverständige Person (CH)**
 es **persona cualificada (eléctricamente); operario cualificado (eléctricamente)**
 it **Persona istruita**
 ja 熟練した技術者
 pl **osoba wykwalifikowana**
 pt **pessoa (electricamente) qualificada**
 sv **fackman; fackkunnig person**

195-04-02**personne avertie (en électricité)**

personne suffisamment informée ou surveillée par des personnes qualifiées en électricité pour lui permettre de percevoir les risques et d'éviter les dangers que peut présenter l'électricité

(electrically) instructed person

person adequately advised or supervised by electrically skilled persons to enable him or her to perceive risks and to avoid hazards which electricity can create

(электротехнически) инструктированный персонал

лица, соответственно проинструктированное квалифицированным персоналом или выполняющее работы под наблюдением квалифицированного персонала, что позволяет им оценивать риски и избегать опасности, которые может создавать электричество

de	elektrotechnisch unterwiesene Person; instruierte Person (CH)
es	persona instruida (eléctricamente); operario formado (eléctricamente)
it	Persona addestrata
ja	教育を受けた人
pl	osoba poinstruowana
pt	pessoa (electricamente) instruída
sv	instruerad person

Remplacer l'article 195-04-08 par ce qui suit :

Replace entry 195-04-08 by the following:

Заменить статью 195-04-08 на:

195-04-08**réseau à neutre impédant**

réseau dont au moins un point neutre est mis à la terre par l'intermédiaire d'un dispositif présentant une impédance conçue pour limiter le courant de court-circuit phase-terre

impedance earthed neutral system**impedance grounded neutral system (US)**

system in which at least one neutral point is earthed through a device having an impedance designed to limit the line-to-earth short-circuit current

система с нейтралью, заземленной через сопротивление

система, в которой, по крайней мере, одна нейтральная точка заземлена через устройство, имеющее полное сопротивление, предназначенное для ограничения тока замыкания между фазой и землей

de	Netz mit Neutralpunkt-Impedanzerdung
es	red con neutro a tierra por impedancia
it	Rete con neutro a terra mediante impedenza
ja	インピーダンス接地方式
pl	sieć z punktem neutralnym uziemionym przez impedancję
pt	rede de neutro impedante
sv	impedansjordat system

Remplacer la définition de l'article 195-04-09 par ce qui suit :

Replace the definition in entry 195-04-09 by the following:

Заменить определение статьи 195-04-09 на:

195-04-09

réseau à neutre compensé (par bobine d'extinction)

réseau dont au moins un point neutre est mis à la terre par l'intermédiaire d'un dispositif présentant une inductance conçue pour compenser approximativement les capacités ligne/terre en cas de défaut monophasé à la terre

resonant earthed neutral system

arc-suppression-coil earthed neutral system

resonant grounded neutral system (US)

arc-suppression-coil grounded neutral system (US)

system in which at least one neutral point is earthed through a device having an inductance designed to compensate approximately for the line-to-earth capacitances in case of a single-line-to-earth fault

система с компенсированной нейтралью

система, в которой, по крайней мере, одна нейтральная точка заземлена через устройство, имеющее индуктивность, предназначенную для приближенной компенсации емкостных токов между фазой и землей в случае единичного замыкания фазы на землю

de	Netz mit Erdschlusskompensation; gelöschtes Netz
es	red con neutro compensado (por bobina de extinción)
it	Rete con neutro a terra mediante bobina d'estinzione
ja	共振接地系統
pl	sieć skompensowana (dławikiem)
pt	rede de neutro compensado (por bobina de extinção)
sv	spoljordat system

Remplacer l'article 195-04-12 par ce qui suit :
Replace entry 195-04-12 by the following:
Заменить статью 195-04-12 на:

195-04-12

court-circuit phase-terre

court-circuit entre un conducteur de ligne et la Terre, dans un réseau à neutre à la terre ou dans un réseau à neutre impédant

NOTE Le court-circuit peut être établi, par exemple, par l'intermédiaire d'un conducteur de mise à la terre et d'une prise de terre.

line-to-earth short-circuit

short-circuit between a line conductor and the Earth, in a solidly earthed neutral system or in an impedance earthed neutral system

NOTE The short-circuit can be established, for example, through an earthing conductor and an earth electrode.

короткое замыкание на землю

короткое замыкание между фазным проводником и землей в системе с глухозаземленной нейтралью или в системе с нейтралью, заземленной через сопротивление

ПРИМЕЧАНИЕ Короткое замыкание может установиться через заземляющий проводник и заземлитель.

de	Kurzschluss zwischen Außenleiter und Erde
es	cortocircuito fase-tierra
it	Cortocircuito fase terra
ja	接地短絡
pl	zwarcie doziemne
pt	curtocircuito fase-terra
sv	jordslutning

Supprimer l'article suivant :
Delete the following entry:
Исключить следующую статью:

195-04-13

défaut shunt

short-circuit fault

короткое замыкание

de	Kurzschluss-Fehlzustand
es	fallo de derivación
pt	avaria de cortocircuito; defeito de cortocircuito (desaconselhado neste sentido)

Remplacer la définition de l'article 195-04-14 par ce qui suit :

Replace the definition in entry 195-04-14 by the following:

Заменить определение статьи 195-04-14 на:

195-04-14

défaut à la terre

occurrence d'un chemin conducteur accidentel entre un conducteur sous tension et la Terre

NOTE Le chemin conducteur peut passer par une isolation défectueuse, par des structures (par exemple supports de ligne, échafaudages, grues, échelles), ou encore par la végétation (par exemple arbres, buissons) et peut présenter une impédance non négligeable.

earth fault

ground fault (US)

occurrence of an accidental conductive path between a live conductor and the Earth

NOTE The conductive path can pass through a faulty insulation, through structures (e.g. poles, scaffoldings, cranes, ladders), or through vegetation (e.g. trees, bushes) and can have a significant impedance.

замыкание на землю

возникновение случайной проводящей цепи между проводником, находящимся под напряжением, и Землей

ПРИМЕЧАНИЕ Проводящая цепь может проходить через поврежденную изоляцию, строительные конструкции (колонны, леса, краны, лестницы) или растения (деревья, кусты) и иметь значительное сопротивление.

de **Fehler gegen Erde**

es **defecto a tierra**

it **Guasto a terra**

ja **地絡事故**

pl **doziemienie**

pt **avaria à terra; defeito à terra (desaconselhado neste sentido)**

sv **jordfel**

Ajouter l'article suivant (dans une révision future de la partie 195, il serait à placer après 195-04-11 :

Add the following entry (in a future revision of Part 195, it should be placed after 195-04-11):

Добавить следующую статью (в пересмотренной версии Главы 195 она будет помещена после 195-04-11):

195-04-16

court-circuit entre phases

court-circuit entre au moins deux conducteurs de ligne, combiné ou non avec un court-circuit phase-terre au même endroit

line-to-line short-circuit

short-circuit between two or more line conductors, combined or not with a line-to-earth short-circuit at the same place

195-04-16**междуфазное короткое замыкание**

короткое замыкание между двумя или более линейными проводниками, которое может совпадать или не совпадать с коротким замыканием на землю в этой же точке

de	Kurzschluss zwischen Außenleitern
es	cortocircuito entre fases
it	Cortocircuito fase fase
ja	線間短絡
pl	zwarcie międzyprzewodowe
pt	curtocircuito entre fases
sv	flerfasig kortslutning

SECTION 195-05 – TENSIONS ET COURANTS**SECTION 195-05 – VOLTAGES AND CURRENTS****РАЗДЕЛ 195-05 – НАПРЯЖЕНИЯ И ТОКИ**

Remplacer la définition de l'article 195-05-21 par ce qui suit :

Replace the definition in entry 195-05-21 by the following:

Заменить определение статьи 195-05-21 на:

195-05-21**courant de contact**

courant électrique passant dans le corps humain ou dans le corps d'un animal lorsque ce corps est en contact avec une ou plusieurs parties accessibles d'une installation ou de matériels

touch current

electric current passing through a human body or through an animal body when it touches one or more accessible parts of an installation or of equipment

ток прикосновения

электрический ток, проходящий через тело человека или животного при прикосновении к одной или более доступным прикосновению частям электроустановки или оборудования

de	Berührungsstrom
es	corriente de contacto
it	Corrente di contatto
ja	接触電流
pl	prąd dotykowy
pt	corrente de contacto
sv	beröringsström

SECTION 195-06 – MESURES DE PROTECTION POUR LA SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

SECTION 195-06 – PROTECTIVE MEASURES FOR ELECTRICAL SAFETY

РАЗДЕЛ 195-06 – ЗАЩИТНЫЕ МЕРЫ ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТИ

Remplacer la définition de l'article 195-06-02 par ce qui suit :

Replace the definition in entry 195-06-02 by the following:

Заменить определение статьи 195-06-02 на:

195-06-02

protection en cas de défaut

protection contre les chocs électriques dans des conditions de défaut simple

fault protection

protection against electric shock under single-fault conditions

защита при косвенном прикосновении

защита от поражения электрическим током при единичном повреждении

de	Fehlerschutz
es	protección en caso de defecto
it	Protezione in caso di guasto
ja	感電保護
pl	ochrona dodatkowa
sv	skydd vid fel

Remplacer les articles 195-06-17 et 195-06-18 par ce qui suit :

Replace entries 195-06-17 and 195-06-18 by the following:

Заменить статьи 195-06-17 и 195-06-18 на:

195-06-17

écran de protection (électrique)

écran conducteur utilisé pour séparer un circuit électrique et/ou des conducteurs des parties actives dangereuses

(electrically) protective screen

(electrically) protective shield (US)

conductive screen used to separate an electric circuit and/or conductors from hazardous-live-parts

(электрический) защитный экран

проводящий экран, применяемый для отделения электрической цепи и/или проводников от опасных токоведущих частей

de	(elektrischer) Schutzschirm
es	pantalla de protección (eléctrica)
it	Schermo di protezione
ja	保護遮蔽用導電体
pl	ekran ochronny (elektryczny)
sv	ledande skyddsskärm

195-06-18**protection (électrique) par écran**

séparation de circuits électriques et/ou de conducteurs par rapport aux parties actives dangereuses par un écran de protection électrique relié au réseau de liaisons équipotentielles de protection et destiné à fournir une protection contre les chocs électriques

(electrically) protective screening**(electrically) protective shielding (US)**

separation of electric circuits and/or conductors from hazardous-live-parts by an electrically protective screen connected to the protective equipotential bonding system and intended to provide protection against electric shock

(электрическое) защитное экранирование

отделение электрических цепей и/или проводников от опасных токоведущих частей при помощи электрического защитного экрана, присоединенного к системе защитного уравнивания потенциалов и предназначенного для обеспечения защиты от поражения электрическим током

de **(elektrische) Schutzschirmung**

es **protección (eléctrica) por pantalla**

it **Schermatura di protezione**

ja 保護遮蔽

pl **ekranowanie ochronne (elektryczne)**

sv **ledande skyddsskärmning**

Remplacer la définition de l'article 195-06-19 par ce qui suit :

Replace the definition in entry 195-06-19 by the following:

Заменить определение статьи 195-06-19 на:

195-06-19**séparation de protection (électrique)**

séparation entre deux circuits électriques au moyen :

- d'une double isolation ou
- d'une isolation principale et d'une protection électrique par écran ou
- d'une isolation renforcée

(electrically) protective separation

separation of one electric circuit from another by means of:

- double insulation or
- basic insulation and electrically protective screening or
- reinforced insulation

(электрическое) защитное разделение

отделение одной электрической цепи от другой при помощи:

- двойной изоляции или
- основной изоляции и электрического защитного экранирования или
- усиленной изоляции

de **(elektrische) Schutztrennung**

es **separación de protección (eléctrica)**

it **Separazione di protezione**

ja 電気の保護分離

pl **separacja ochronna (elektryczna)**

sv **skyddsseparation**

INDEX

FRANÇAIS.....	12
ENGLISH	13
РУССКИЙ	14
DEUTSCH	15
ESPAÑOL.....	16
ITALIANO	17
JAPANESE	18
POLSKI.....	19
PORTUGUÊS	20
SVENSKA.....	21

INDEX ALPHABETIQUE FRANÇAISE

C	
courant de contact	195-05-21
court-circuit entre phases	195-04-16
court-circuit phase-terre	195-04-12
D	
défaut à la terre	195-04-14
E	
écran (conducteur)	195-02-38
écran de protection (électrique)	195-06-17
M	
mise à la terre pour des raisons de protection	195-01-11
mise à la terre pour des raisons fonctionnelles	195-01-13
P	
personne avertie (en électricité)	195-04-02
personne qualifiée (en électricité)	195-04-01
protection (électrique) par écran	195-06-18
protection en cas de défaut	195-06-02
R	
réseau à neutre compensé (par bobine d'extinction)	195-04-09
réseau à neutre impédant	195-04-08
S	
séparation de protection (électrique)	195-06-19

ENGLISH ALPHABETICAL INDEX

A	
arc-suppression-coil earthed neutral system	195-04-09
arc-suppression-coil grounded neutral system (US)	195-04-09
C	
(conductive) screen	195-02-38
(conductive) shield (US)	195-02-38
E	
earth fault	195-04-14
(electrically) instructed person	195-04-02
(electrically) protective screen	195-06-17
(electrically) protective screening	195-06-18
(electrically) protective separation	195-06-19
(electrically) protective shield (US)	195-06-17
(electrically) protective shielding (US)	195-06-18
(electrically) skilled person	195-04-01
F	
fault protection	195-06-02
functional earthing	195-01-13
functional grounding (US)	195-01-13
G	
ground fault (US)	195-04-14
I	
impedance earthed neutral system	195-04-08
impedance grounded neutral system (US)	195-04-08
L	
line-to-earth short-circuit	195-04-12
line-to-line short-circuit	195-04-16
P	
protective earthing	195-01-11
protective grounding (US)	195-01-11
R	
resonant earthed neutral system	195-04-09
resonant grounded neutral system (US)	195-04-09
T	
touch current	195-05-21

Алфавитный указатель терминов

З	
Замыкание на землю	195-04 14
Защита при косвенном прикосновении	195-06-02
Защитное заземление	195-01-11
Защитное разделение цепей	195-06 19
Защитный экран	195-06 17
Защитное экранирование	195-06-18
И	
Инструктированный персонал	195-04-02
К	
Квалифицированный персонал	195-04-01
Короткое замыкание на землю	195-04-12
М	
Междуфазное короткое замыкание	195-04-16
П	
Проводящий экран	195-02-38
Р	
Рабочее заземление	195-01-13
С	
Система с нейтралью, заземленной через сопротивление	195-04-08
Система с компенсированной нейтралью	195-04-09
Т	
Ток прикосновения	195-05-21
Э	
Экран	195-02-38
Электрический защитный экран	195-06-17
Электрическое защитное разделение цепей	195-06-19
Электрическое защитное экранирование	195-06-18
Электротехнический инструктированный персонал	195-04-02
Электротехнический квалифицированный персонал	195-04-01

ÍNDICE

A	
avaria à terra.....	195-04-14
avaria de curto-circuito.....	195-04-13
B	
blindagem	195-02-36
C	
corrente de contacto	195-05-21
curto-circuito entre fases.....	195-04-16
curto-circuito fase-terra	195-04-12
D	
defeito à terra (desaconselhado neste sentido).....	195-04-14
defeito de curto-circuito (desaconselhado neste sentido).....	195-04-13
E	
ecrã (condutivo)	195-02-38
L	
ligação à terra de protecção	195-01-11
ligação à terra funcional.....	195-01-13
P	
pessoa (electricamente) instruída.....	195-04-02
pessoa (electricamente) qualificada	195-04-01
R	
rede de neutro compensado (por bobina de extinção)	195-04-09
rede de neutro impedante.....	195-04-08

INDEKS ALFABETYCZNY

dławik	
sieć skompensowana (dławikiem).....	195-04-09
dodatkowy	
ochrona dodatkowa.....	195-06-02
dotykowy	
prąd dotykowy	195-05-21
doziemienie	
doziemienie	195-04-14
doziemne	
zwarcie doziemne	195-04-12
ekran	
ekran ochronny (elektryczny)	195-06-17
ekran (przewodzący)	195-02-38
ekranowanie	
ekranowanie ochronne (elektryczne)	195-06-18
elektryczny	
ekran ochronny (elektryczny)	195-06-17
ekranowanie ochronne (elektryczne)	195-06-18
separacja ochronna (elektryczna)	195-06-19
funkcjonalny	
uziemienie funkcjonalne.....	195-01-13
impedancja	
sieć z punktem neutralnym uziemionym przez impedancję	195-04-08
międzyprzewodowy	
zwarcie międzyprzewodowe.....	195-04-16
neutralny	
sieć z punktem neutralnym uziemionym przez impedancję	195-04-08
ochrona	
ochrona dodatkowa.....	195-06-02
ochronny	
ekran ochronny (elektryczny)	195-06-17
ekranowanie ochronne (elektryczne)	195-06-18
separacja ochronna (elektryczna)	195-06-19
uziemienie ochronne	195-01-11
osoba	
osoba poinstruowana	195-04-02
osoba wykwalifikowana	195-04-01
poinstruowany	
osoba poinstruowana	195-04-02
prąd	
prąd dotykowy	195-05-21
przewodzący	
ekran (przewodzący)	195-02-38
punkt	
sieć z punktem neutralnym uziemionym przez impedancję	195-04-08
roboczy	
uziemienie robocze (termin niezalecany).....	195-01-13
separacja	
separacja ochronna (elektryczna)	195-06-19
sieć	
sieć skompensowana (dławikiem).....	195-04-09
sieć z punktem neutralnym uziemionym przez impedancję	195-04-08
skompensowany	
sieć skompensowana (dławikiem).....	195-04-09
uziemienie	
uziemienie funkcjonalne.....	195-01-13
uziemienie ochronne	195-01-11
uziemienie robocze (termin niezalecany).....	195-01-13
uziemiony	
sieć z punktem neutralnym uziemionym przez impedancję	195-04-08
wykwalifikowany	
osoba wykwalifikowana	195-04-01
zwarcie	
zwarcie doziemne	195-04-12
zwarcie międzyprzewodowe.....	195-04-16

195 章 (電気ショック保護とアース)

い

インピーダンス接地方式 impiidansu-setchi-hooshiki 195-04-08

か

感電保護 kanden-hogo 195-06-02

き

機能接地 kinoo-setchi 195-01-13

教育をうけた人 kyooiku wo uketa-hito 195-04-02

共振接地系統 kyooshin-setchi-keitoo 195-04-09

し

遮蔽 shahei 195-02-36

遮蔽用導電体 shahei-yoo-doodentai 195-02-38

熟練した技術者 jukurenshita gijutsusha 195-04-01

せ

接触電流 sesshoku-denryuu 195-05-21

接地短絡 setchi-tanraku 195-04-12

線間短絡 senkan-tanraku 195-04-16

た

短絡事故 tanraku-jiko 195-04-13

ち

地絡事故 chiraku-jiko 195-04-14

て

電氣的保護分離 denki-teki-hogo-bunri 195-06-19

ほ

保安用接地 hoan-yoo-setchi 195-01-11

保護遮蔽 hogo-shahei 195-06-18

保護遮蔽用導電体 hogo-shahei-yoo-doodentai 195-06-17

INDICE

C	
Corrente di contatto	195-05-21
Cortocircuito fase fase	195-04-16
Cortocircuito fase terra.....	195-04-12
G	
Guasto a terra.....	195-04-14
P	
Persona addestrata.....	195-04-02
Persona istruita.....	195-04-01
Protezione in caso di guasto.....	195-06-02
R	
Rete con neutro a terra mediante bobina d'estinzione	195-04-09
Rete con neutro a terra mediante impedenza.....	195-04-08
S	
Schermatura di protezione.....	195-06-18
Schermo (conduttivo).....	195-02-38
Schermo di protezione	195-06-17
Separazione di protezione	195-06-19
T	
Terra di protezione.....	195-01-11
Terra funzionale	195-01-13

INDICE ALFABÉTICO EN ESPAÑOL

B	
blindaje	195-02-36
C	
corriente de contacto	195-05-21
cortocircuito entre fases.....	195-04-16
cortocircuito fase-tierra	195-04-12
D	
defecto a tierra.....	195-04-14
F	
fallo de derivación.....	195-04-13
O	
operario cualificado (eléctricamente).....	195-04-01
operario formado (eléctricamente).....	195-04-02
P	
pantalla conductora	195-02-38
pantalla de protección (eléctrica).....	195-06-17
persona cualificada (eléctricamente)	195-04-01
persona instruida (eléctricamente)	195-04-02
protección en caso de defecto.....	195-06-02
protección (eléctrica) por pantalla.....	195-06-18
puesta a tierra de protección	195-01-11
puesta a tierra funcional	195-01-13
R	
red con neutro compensado (por bobina de extinción).....	195-04-09
red con neutro a tierra por impedancia.....	195-04-08
S	
separación de protección (eléctrica).....	195-06-19

STICHWORTVERZEICHNIS

B	
Berührungsstrom	195-05-21
E	
(elektrische) Schutzschirmung	195-06-18
(elektrische) Schutztrennung	195-06-19
(elektrischer) Schutzschirm	195-06-17
Elektrofachkraft	195-04-01
elektrotechnisch unterwiesene Person	195-04-02
F	
Fehler gegen Erde	195-04-14
Fehlerschutz	195-06-02
Funktionserdung	195-01-13
G	
gelöschtes Netz	195-04-09
I	
instruierte Person (CH)	195-04-02
K	
Kurzschluss zwischen Außenleiter und Erde	195-04-12
Kurzschluss zwischen Außenleitern	195-04-16
L	
(leitfähiger) Schirm	195-02-38
N	
Netz mit Erdschlusskompensation	195-04-09
Netz mit Neutralpunkt-Impedanzerdung	195-04-08
S	
sachverständige Person (CH)	195-04-01
Schirm, (leitfähiger)	195-02-38
Schutzerdung	195-01-11
Schutzschirm, (elektrischer)	195-06-17
Schutzschirmung, (elektrische)	195-06-18
Schutztrennung, (elektrische)	195-06-19

INDEX

B	
beröringsström	195-05-21
F	
fackkunnig person	195-04-01
fackman	195-04-01
flerfasig kortslutning	195-04-16
funktionsjordning	195-01-13
I	
impedansjordat system	195-04-08
instruerad person	195-04-02
J	
jordfel	195-04-14
jordslutning	195-04-12
L	
ledande skyddsskärm	195-06-17
ledande skyddsskärmning	195-06-18
ledande skärm	195-02-38
S	
skydd vid fel	195-06-02
skyddsjordning	195-01-11
skyddsseparation	195-06-19
spoljordat system	195-04-09

ISBN 2-8318-5335-4



9 782831 853352

ICS 01.040.29; 13.260

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND